

Міністерство освіти і науки України
Ізмаїльський державний гуманітарний університет

Сертифікована програма
«Румунська мова»

Ізмаїл – 2018

1. Характеристика сертифікованої програми

Рівень вищої освіти:

Перший

Освітній ступінь:

Бакалавр

Галузь знань / Спеціальність

Для всіх спеціальностей

Мета сертифікованої програми:

- 1) підготувати фахівця, здатного забезпечити різносторонній розвиток соціально-активної, гуманістичної спрямованої особистості учня;
- 2) створити у студентів відповідну базу знань для вільного користування літературною румунською мовою у професійних, наукових та інших цілях;
- 3) забезпечити у студентів володіння чотирма видами мовленнєвої діяльності на відповідному рівні;
- 4) застосовувати культурологічну інформацію у професійній діяльності та використовувати власний досвід оволодіння румуномовним мовленням у викладацькій діяльності; удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних румуномовних матеріалів;
- 5) демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у користуванні румунською мовою;
- 6) ознайомити студентів з системою освіти, з традиціями та звичаями країни, мова якої вивчається.

Програмні компетентності та результати навчання:

компетентності:

- 1) Здатність використовувати теоретичні знання і практичні навички з фундаментальних дисциплін у процесі оволодіння румунської мови;
- 2) здатність володіти навичками письмового та усного мовлення;
- 3) здатність удосконалення знань румунської мови і активного мовного пошуку;
- 4) здатність вміти враховувати під час вивчення румунської мови лінгвістичні, філософсько-естетичні, виховательські, мистецькі, історико-літературні процеси та чинники
- 5) здатність застосовувати отримані теоретичні і практичні знання у мовленнєвій практиці.
- 6) Здатність до самоосвіти та професійного розвитку, події та інтерпретації в контексті формування цілісної історичної картини світу;
- 7) здатність вміти організувати власну діяльність та ефективно управляти часом;

результати навчання:

- 1) аналізувати й прогнозувати навчальну діяльність учнів, а також власну професійну діяльність;

- 2) використовувати професійно профільовані знання й практичні навички в галузі теоретичної фонетики, лексикології, граматики, орфографії, пунктуації та стилістики румунської мови;
- 3) оперувати науковою термінологією;
- 4) використовувати письмову й усну комунікацію румунською мовою на заняттях та в позакласні заходи;
- 5) сформувати іншомовну мовленнєву і мовну компетентність учнів;
- 6) планувати навчально-виховний процес і використовувати в ньому румунську мову;

Термін вивчення сертифікованої програми:

3 роки

Загальний обсяг сертифікованої програми:

24 кредити ЄКТС

Керівник програми:

викладач кафедри української і всесвітньої історії та культури,
викл. Кісеолар Поліна Дмитрівна

Вимоги до отримання сертифікату:

Успішне складання заліків з усіх дисциплін сертифікованої програми

2. Перелік дисциплін сертифікованої програми

Шифр дисципліни	Назва дисципліни	Кафедра, що забезпечує викладання	Кількість кредитів	Семестри, в яких планується вивчення
СП 1	Практичний курс румунської мови	Кафедра романських мов та перекладу	4 / 120	3
СП 2	Теоретичний курс румунської мови (Лексикологія. Фонетика)	Кафедра романських мов та перекладу	4 / 120	4
СП 3	Теоретична граматики румунської мови (Морфологія. Синтаксис)	Кафедра романських мов та перекладу	4 / 120	5
СП 4	Мовна культура (румунська мова)	Кафедра романських мов та перекладу	4 / 120	6
СП 5	Комунікативний курс (румунська мова)	Кафедра романських мов та перекладу	4 / 120	7
СП 6	Теорія та практика перекладу (румунська мова)	Кафедра романських мов та перекладу	4 / 120	8

3. Анотації дисциплін сертифікованої програми

Шифр	Назва дисципліни (курсу)	Загальний обсяг		Кількість годин відведених на					Форма підсумкового контролю	ПІБ розробника курсу, науковий ступінь, вчене звання
		годин	кредитів	лекції	семінарські	практичні	модульний контроль	самостійна робота	залік	Викл. Кісеолар П.Д.
СП 1	Практичний курс румунської мови	120	4			48	+	72		

Завдання курсу є створення у студентів відповідну базу знань для вільного користування літературною румунською мовою у професійних, наукових та інших цілях; забезпечити володіння чотирма видами мовленнєвої діяльності на відповідному рівні; застосовувати культурологічну інформацію у професійній діяльності та використовувати власний досвід оволодіння румуномовним мовленням у викладацькій діяльності; удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних румуномовних матеріалів; демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у користуванні румунською мовою; усвідомлювати зміст і основні завдання курсу практики усного та писемного мовлення; ознайомлення з системою освіти румуномовних країни; вивчення традицій та звичаїв країни, мова якої вивчається.

Результати навчання:

знати: словотворчий мінімум румунської мови; граматичний мінімум (морфологія, синтаксис); лексичний мінімум відповідної спеціальності і розмовні теми; вміти виступати з підготовленими презентаціями, доповідями на наукових конференціях; реагувати на основні ідеї та розпізнати важливу наукову інформацію; розуміти деталі та загальний зміст наукового тексту; писати тези, доповіді, реферати та анотації із достатнім ступенем граматичної коректності.

вміти: володіти мовою досить вільно та вміти підтримати розмову на будь-яку тему як професійної, так і непрофесійної сфер; володіти навичками вибіркового слухання; відхилити пропозицію, розуміти суперечку, почати розмову, користуючись ідіоматичними виразами; висловлюватися вільно і спонтанно, не відчувати браку мовних засобів для вираження думки; ефективно і гнучко використовувати румунську мову в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування

Анотація дисципліни: курс «Практичний курс румунської мови» має комплексний характер, об'єднуючи навчання практики усного і писемного мовлення, практичної фонетики і практичної граматики; передбачає подальший розвиток навичок усного та писемного мовлення в результаті засвоєння мовного матеріалу, що містить нові лексичні одиниці та граматичні явища, вдосконалення сприйняття мови на слух шляхом прослуховування аудіо та перегляду відео матеріалів, володіння лексичним, граматичним та тематичним матеріалом, читання текстів художньої літератури в оригіналі в межах, передбачених програмою, спонтанне діалогічне та монологічне мовлення на задану тему, реферування газетних та журнальних статей, повідомлення міжнародних новин.

Пререквізит: Практика усного та писемного мовлення, Лексикологія румунської мови.

Кореквізит: Актуальні питання румунської філології.

Шифр	Назва дисципліни (курсу)	Загальний обсяг		Кількість годин відведених на					Форма підсумкового контролю	ШБ розробника курсу, науковий ступінь, вчене звання
		годин	кредитів	лекції	семинарські	практичні	модульний контроль	самостійна робота		
СП 2	Теоретичний курс румунської мови (Лексикологія. Фонетика)	120	4	24	24		+	72	залік	Викл. Кісеолар П.Д.

Завдання курсу є розкриття базових категорій лінгвістики та основних понять теоретичних дисциплін: фонетики, граматики, лексикології, стилістики румунської мови; висвітлення принципів системної організації основних аспектів румунської мови; систематування розуміння функціонального аспекту мови через виявлення основних фонетичних, граматичних, лексичних, стилістичних явищ, засобів виразності та прийомів оперування мовним матеріалом; сформування теоретичної бази розуміння функціонування аспектів мови: фонетики, граматики, лексикології, стилістики у взаємозв'язку.

Результати навчання:

знати: методологічні принципи та положення, що формують засади теорії мови; основні поняття та коло проблематики таких дисциплін, як історія мови, теоретична фонетика, лексикологія та стилістика румунської мови; категорії та універсалії загального мовознавства; новітні тенденції в сучасному мовознавстві та мовознавчі школи, основні поняття та коло проблематики дисципліни; новітні тенденції в сучасному мовознавстві та мовознавчі школи;

вміти: пояснити зміст категорій, якими визначається суть мовних явищ; застосовувати набуті теоретичні знання при аналізі мовних явищ, одиниць мови та мовлення; розпізнавати та пояснювати мовні засоби різних рівнів мови з точки зору їхнього функціонального взаємозв'язку; пояснити міждисциплінарний характер зв'язку теоретичних дисциплін; пояснити зміст категорій, якими визначається сутність мовних явищ; застосовувати теоретичні знання при аналізі мовних явищ, мовлення; розпізнавати та пояснювати мовні засоби фонетичного та лексичного рівня мови з погляду його функціонального взаємозв'язку.

Анотація дисципліни: Дисципліна знайомить студентів з основними лінгвістичними термінами та поняттями; «Теоретичний курс румунської мови» ознайомлює студентів з сучасним науковими доробками в галузі теоретичної фонетики, теоретичної граматики, лексикології та стилістики сучасної румунської мови задля формування у студентів професійно мовознавчої компетенції. Зазначений курс покликаний розвивати у студентів теоретико-гіпотетичне мислення, формує навички екстраполяції основних мовознавчих понять на суміжні дисципліни, сприяє розумінню діалектичної суті базових положень мовознавства з основними лінгвістичними термінами та поняттями цього курсу; закладає основи дисциплін, що є теоретичним базисом румунської мови;

Пререквізит: «Теоретичний курс румунської мови», «Стилїстика».

Кореквізит: «Основна мова (румунська)».

Шифр	Назва дисципліни (курсу)	Загальний обсяг		Кількість годин відведених на					Форма підсумкового контролю	ПІБ розробника курсу, науковий ступінь, вчене звання
		годин	кредитів	лекції	семінарські	практичні	модульний контроль	самостійна робота		
СП 3	Теоретична граматики румунської мови (Морфологія. Синтаксис)	120	4	24	24		+	72	залік	Викл. Кісеолар П.Д.

Завдання курсу є розширення знань студентів з теоретичних дисциплін: „Історія румунської мови”, „Лексикологія румунської мови”, „Теоретична фонетика румунської мови”, „Теоретична граматики румунської мови”; ознайомлення студентів з досягненнями вітчизняних і зарубіжних мовознавців; систематизування елементів теорій румунської мови, й дати повне уявлення про ці компоненти; ознайомлення студентів із застосуванням теоретичних положень курсу у викладанні румунської мови.

Результати навчання:

знати: основні теоретичні положення дисципліни, визначення основних термінів (мова, мовні рівні, синхронія, діахронія тощо); історичні віхи розвитку граматики румунської мови та етапи її дослідження; основні теоретичні положення лінгвістики щодо природі граматичних явищ та процесів сучасної румунської мови; особливості граматичної будови румунської мови.

вміти: визначати основні етапи розвитку румунської мови; визначати етимологічний склад й стильові прошки словарного складу румунської мови; аналізувати словотворення, фразеологію, синонімію та антонімію сучасної румунської мови; систематизувати елементи фонетичної теорії; визначати компоненти фонетичної будови сучасної румунської мови; аналізувати проблеми румунської фонетики; визначати загальні принципи, які знаходяться в основі граматичної будови румунської мови; аналізувати специфіку рівнів структури мови; осмислювати зв'язок елементів мови різних рівнів з побудовою тексту; свідомо підходити до художнього тексту як в цілому, розглядаючи його в єдності форми й ідейного змісту.

Анотація дисципліни: Навчання курсу дає можливість формування у студентів здатностей усвідомлювати та реалізувати принципи граматичної організації сучасної румунської мови в аспекті її структури та закономірностей функціонування в усному й писемного мовленні. Навчання курсу дає можливість студентам орієнтуватися у науковій лінгвістичній інформації та розуміти природу граматичних явищ румунської мови. Курс « Теоретична граматики румунської мови» формує навички застосування спеціальних методів граматики-лінгвістичного аналізу мовного матеріалу.

Пререквізит: «Вступ до мовознавства».

Кореквізит: Практика усного та писемного мовлення.

Шифр	Назва дисципліни (курсу)	Загальний обсяг		Кількість годин відведених на					Форма підсумкового контролю	ШІБ розробника курсу, науковий ступінь, вчене звання
		годин	кредитів	лекції	семінарські	практичні	модульний контроль	самостійна робота		
СП 4	Комунікативний курс румунської мови	120	4			48	+	72	залік	Викл. Кісеолар П.Д.

Завдання курсу є розвинення комунікативних навичок; ознайомлення студентів з нормами сучасної румунської мови в професійному спілкуванні, збагачення словнику термінологічною, фаховою лексикою; формування знань та вмінь, спрямованих на розвиток комунікативної компетенції студентів; розвиток навичок говоріння, аудіювання та письма, з метою розширення словникового запасу та його використання у різних ситуаціях та сферах монологічного та діалогічного мовлення; опанування фонетичними, лексичними та граматичними нормами румунської мови, правилами орфоєпії.

Результати навчання:

знати: основні умови ефективного мовленнєвого спілкування; особливості стилів та жанрів сучасної румунської літературної мови; особливості використання багатозначних слів, паронімів та омонімів у мовленні, правила написання та вимови складноскорочених слів, абревіатур, географічних скорочень; основні синтаксичні аспекти мовлення, структуру речень і словосполучень; правила пунктуації.

вміти: володіти різними видами усного спілкування; доречно вживати в мовленні власне румунську та іншомовну лексику, термінологічну лексику; знаходити в тексті й доречно використовувати у професійному мовленні синоніми, омоніми, пароніми, фразеологізми; правильно використовувати найпоширеніші дієслівні форми у румунській мові; користуватися різними видами словників; застосовувати правила правопису та пунктуації.

Анотація дисципліни: Дисципліна дає студентам ґрунтовні й систематичні знання з усіх розділів румунської мови; забезпечує оволодіння нормами румунської літературної мови з метою правильного вживання мовних засобів, дотримання вимог культури усного й писемного мовлення. Навчання курсу дає можливість студентам збагатити свій словник, особливо термінологічною фаховою лексикою та лексикою загально-інтелектуального характеру. «Комунікативний курс румунської мови» ознайомлює студентів з основними відомостями історії румунської мови, літератури, стилістики. Курс сприяє підвищенню загальномовного рівня майбутніх фахівців, формуванню практичних навичок усного і писемного спілкування в колективі, розвиванню комунікативних здібностей.

Пререквізит: «Теоретичний курс румунської мови», «Практичний курс румунської мови»

Кореквізит: «Основна мова (румунська)».

Шифр	Назва дисципліни (курсу)	Загальний обсяг		Кількість годин відведених на					Форма підсумкового контролю	ШБ розробника курсу, науковий ступінь, вчене звання
		годин	кредитів	лекції	семінарські	практичні	модульний контроль	самостійна робота		
СП 5	Мовна культура румунської мови	120	4	24	24		+	72		Викл. Кісеолар П.Д.

Завдання курсу є формування знань та вмінь, спрямованих на розвиток комунікативної компетенції студентів; розвиток навичок читання, говоріння, аудіювання та письма, з метою розширення словникового запасу та його використання у різних ситуаціях та сферах монологічного та діалогічного мовлення; опанування фонетичних, лексичних та граматичних норм румунської мови, правил правопису та пунктуації; засвоєння вербальних й невербальних засобів спілкування.

Результати навчання:

знати: особливості стилів та жанрів сучасної румунської літературної мови; орфоепічні та акцентологічні норми румунської літературної мови; правила румунського правопису, основні умови ефективного мовленнєвого спілкування; особливості використання багатозначних слів, паронімів та омонімів у мовленні, правила написання та вимови складноскорочених слів, абревіатур, географічних скорочень; основні синтаксичні аспекти мовлення, структуру речень і словосполучень; правила пунктуації;

вміти: застосовувати орфоепічні та акцентологічні норми румунської літературної мови в усному спілкуванні, володіти різними видами усного спілкування; доречно вживати в мовленні власне румунську та іншомовну лексику, термінологічну лексику; знаходити в тексті й доречно використовувати у професійному мовленні синоніми, омоніми, пароніми, фразеологізми; правильно використовувати найпоширеніші дієслівні форми у румунській мові; застосовувати правила правопису та пунктуації; користуватися різними видами словників.

Анотація дисципліни: Дисципліна знайомить студентів з нормами сучасної румунської мови, за якими будуються правильні мовні конструкції та повідомлення, що використовуються в мовній та мовленнєвій практиці; формує практичні навички офіційного та неофіційного усного і писемного спілкування. Навчання курсу дає можливість студентам добирати, розрізняти й аналізувати зразки різних стилів, осмислювати стилістичні функції різних шарів лексики, фразеології, словотворчих і фонологічних засобів, частин мови, синтаксису. Курс «Мовна культура румунської мови» формує навички літературного спілкування, використання літературних норм у слововжитку, граматичному оформленні мови, у вимові та наголошуванні: знайомить студентів з граматичними особливостями правопису частин мови, вживання великої літери, правилами написання складних слів, правилами використання кличного відмінка, правилами правопису прикметників і похідних від складних географічних назв. Курс сприяє вдосконаленню правописних навичок студентів, формує навички перекладу на основі необхідних автоматизованих мовних умінь; розвиває високий рівень культури читання, розуміння та інтерпретації оригінального тексту.

Пререквізит: «Теоретичний курс румунської мови», «Фонетика румунської мови», «Лексикологія румунської мови», «Грамматика румунської мови».

Кореквізит: «Основна мова (румунська)».

Шифр	Назва дисципліни (курсу)	Загальний обсяг		Кількість годин відведених на					Форма підсумкового контролю	ШІБ розробника курсу, науковий ступінь, вчене звання
		годин	кредитів	лекції	семінарські	практичні	модульний контроль	самостійна робота		
СП 6	Теорія та практика перекладу (румунська мова)	120	4	24	24		+	72	залік	Викл. Кісеолар П.Д.

Завдання курсу є ознайомлення студентів з основними теоретичними принципами усного і письмового перекладу як прикладної науки; формувати і закріпити у студентів стійкі практичні навички усного та письмового перекладу; навчити їх основним видам лексичних, стилістичних і граматичних перетворень у процесі перекладу з метою досягнення адекватної якості перекладу; формувати у студентів професійні навички роботи з текстами різної орієнтації і навчити використовувати здобуті знання; розвинути у студентів уміння і навички ведення ділової документації румунською мовою; сформувати у студентів професійні практичні вміння і навички самостійного ведення переговорів румунською мовою.

Результати навчання:

знати: лексико-граматичний матеріал курсу; основні положення теорії перекладу, способи та заходи перекладу; лексичні, граматичні та стилістичні проблеми перекладу; розуміти на слух

аудіотекст, що відображає особливості літературно-розмовного, побутово-розмовного, публіцистичного стилів мовлення, а також аудіотекст з елементами наукового стилю мовлення у межах програмної тематики у різних комунікативних сферах.

вміти: володіти мовознавчою термінологією; працювати зі словниками різних типів; аналізувати переклади; робити самостійний переклад тексту; коректно оформити мовлення; писати орфографічно і пунктуаційно правильно в межах лексичного мінімуму (орфографічний, творчий, вільний) і перекази; висловлювати свої думки, користуючись різними мовними формами; перекладати з румунської мови українською і навпаки художні та суспільно-політичні тексти.

Анотація дисципліни: Навчання курсу дає можливість підготувати студентів до оволодіння професійними навичками і прийомами усного та письмового перекладу. Курс формує у студентів теоретичні знання з найважливіших видів мовно-розумової діяльності з метою використання здобутих знань у практиці усного і письмового перекладу. Дисципліна здійснює психологічну підготовку студентів до подолання міжмовного бар'єру, досягнення максимальної швидкості, адекватності та коректності перекладу з метою успішного взаєморозуміння сторін при спілкуванні. Курс «Теорія та практика перекладу (румунська мова)» формує у студентів навички з композиції та перекладу ділових листів, реферування матеріалів, складання анотацій, резюме та інших видів ділової документації.

Пререквізит: Країнознавство Румунії, Лексикологія румунської мови, Граматика румунської мови.

Кореквізит: Загальна теорія перекладу, Основи перекладацького аналізу сучасної румунської мови.